

1. Record Nr.	UNINA9910809097203321
Titolo	The translator as mediator of cultures // edited by Humphrey Tonkin, Maria Esposito Frank
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, PA, : John Benjamins Pub. Company, 2010
ISBN	1-282-72165-8 9786612721656 90-272-8805-4
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	x, 201 p
Collana	Studies in world language problems, , 1572-1183 ; ; 3
Altri autori (Persone)	TonkinHumphrey Esposito FrankMaria
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting - Social aspects Intercultural communication Language and culture Multiculturalism
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Preface -- Introduction: Between temples and templates: history's claims on the translator / Probal Dasgupta -- Part I. Translation and reconciliation: 1. Translation as reconciliation: A conversation about politics, translation, and multilingualism in South Africa / Antjie Krog, Rosalind C. Morris, and Humphrey Tonkin -- 2. Interpreting at the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia (ICTY): Linguistic and cultural challenges / Nancy Schweda Nicholson -- 3. Translating and interpreting sign language: Mediating the DEAF-WORLD / Timothy Reagan -- 4. Translators in a global community / Jonathan Pool -- Part II. Translation and negotiation: 5. The treason of translation? Bilingualism, linguistic borders and identity / John Edwards -- 6. The poetics of experience: Toward a pragmatic understanding of experience, practice, and translation / Vincent Colapietro -- Part III. Translation and the interpretation of texts: 7. Translation and the rediscovery of the multinational Central European / Thomas Cooper -- 8. Transcriacao / Transcreation: The Brazilian concrete poets and translation / K. David Jackson -- 9. Expression and translation of

philosophy: Giorgio Colli, a master of time / Marie-Jose Tramuta -- 10.  
The semantics of invention: Translation into Esperanto / Humphrey  
Tonkin -- Contributors.

---

Sommario/riassunto

If it is bilingualism that transfers information and ideas from culture to culture, it is the translator who systematizes and generalizes this process. The translator serves as a mediator of cultures. In this collection of essays, based on a conference held at the University of Hartford, a group of individuals - professional translators, linguists, and literary scholars - exchange their views on translation and its power to influence literary traditions and to shape cultural and economic identities. The authors explore the implications of their views on the theory and craft of translation, both written and oral, in an era of unsettling globalizing forces.

---